



## REV..DC

<b>de</b> Hinweis	<b>en</b> Note	<b>fr</b> Remarque
<b>it</b> Nota	<b>nl</b> Aanwijzingen	<b>es</b> Notas
<b>pt</b> Indicação	<b>cs</b> Poznámka	<b>hu</b> Megjegyzés
<b>pl</b> Uwaga	<b>sv</b> Anmärkning	<b>fi</b> Huomautus
<b>da</b> Bemærk	<b>tr</b> Notlar	<b>el</b> Σημείωση

**de** REV..DC synchronisiert beim Starten automatisch mit dem Zeitsignal (DCF77) aus Frankfurt, Deutschland. Die Synchronisation dauert maximal 10 Minuten. Jeder Druck auf eine Taste oder das Schieben des Programmwahl-Schiebers aus der RUN Position innerhalb dieser 10 Minuten startet die Synchronisation neu. Siemens empfiehlt nach dem Start des Geräts die gewünschten Einstellungen zu machen, den REV..DC am gewünschten Ort zu platzieren und innerhalb der nächsten 10 Minuten keine weiteren Manipulation am REV..DC vorzunehmen. Hinweis: Das Zeitsignal aus Frankfurt ist auf eine Funkwelle aufmoduliert. Der Empfang dieser Funkwelle ist abhängig von der Distanz zu Frankfurt, den atmosphärischen Bedingungen und vom Ort, wo der REV..DC platziert ist. Siemens kann nicht garantieren, dass der REV..DC das Zeitsignal aus Frankfurt immer und überall empfängt.

**en** When starting-up, REV..DC synchronizes automatically with time signal (DCF77) from Frankfurt, Germany. Synchronization lasts at maximum 10 minutes. Each press on any button or moving the program selection slider out of RUN position within those 10 minutes does start synchronization new. Siemens recommends to do desired settings after start-up, to site REV..DC at desired location and not doing any further manipulation within following 10 minutes. Note: Time signal from Frankfurt is modulated upon a radio wave. Reception of this radio wave is depending on distance to Frankfurt, the atmospheric conditions and the siting location of REV..DC. Siemens cannot guarantee that REV..DC does always and everywhere receive time signal from Frankfurt.

**fr** Au démarrage, le REV..DC se synchronise automatiquement avec le signal de l'horloge de Francfort (DCF77) en Allemagne. La synchronisation dure au maximum 10 minutes. La pression d'une touche quelconque ou le déplacement du curseur depuis la position RUN durant ces 10 minutes déclenche une nouvelle synchronisation. Siemens préconise de configurer le régulateur après démarrage, de le poser à l'emplacement adéquat et de ne plus y toucher pendant 10 minutes. Remarque : le signal de l'horloge atomique de Francfort est modulé sur une onde radio. La réception de cette dernière dépend de l'éloignement par rapport à Francfort, des conditions atmosphériques et de l'emplacement du REV..DC. Siemens ne saurait donc garantir une réception ininterrompue et en tout lieu du signal d'horloge.

**it** Subito dopo l'accensione, il REV..DC sincronizza automaticamente l'ora e la data con il segnale radio orario (DCF77) proveniente da Francoforte (Germania). La sincronizzazione ha una durata massima di 10 minuti. La pressione di un qualunque tasto o lo spostamento del cursore di programmazione dalla posizione di RUN entro questi 10 minuti provoca il riavvio delle operazioni di sincronizzazione. Siemens raccomanda di effettuare le impostazioni desiderate dopo l'accensione, di installare il REV..DC nella posizione di installazione finale e di non effettuare nessuna ulteriore manipolazione per i successive 10 minuti. Nota: Il segnale orario di Francoforte è di tipo modulato ad onde radio. La ricezione di questo segnale radio dipende dalla distanza da Francoforte, dalle condizioni atmosferiche e dal luogo di installazione del REV..DC. Siemens non può garantire che il REV..DC possa ricevere sempre e dovunque il segnale orario di Francoforte.

**nl** REV..DC synchroniseert bij de start automatisch met het tijdsignaal (DCF77) vanuit Frankfurt, Duitsland. De synchronisatie duurt maximaal 10 minuten. Bij elke druk op een willekeurige toets of de verschuiven van de programmaschuif uit de RUN-positie binnen deze 10 minuten, start de synchronisatie opnieuw. Siemens beveelt aan om na de start de gewenste instellingen te maken, de REV..DC op de gewenste plaats aanbrengen en binnen 10 minuten geen verdere manipulaties uit te voeren. Aanwijzing: Het tijdsignaal vanuit Frankfurt is gemoduleerd op een radiogolf. Ontvangst van deze radiogolf is afhankelijk van de afstand tot Frankfurt en de atmosferische condities op de plaats waar de REV..DC is aangebracht. Siemens kan niet garanderen, dat de REV..DC het tijdsignaal uit Frankfurt altijd en overal kan ontvangen.

**es** Al arrancar, el REV..DC sincroniza automáticamente con la señal (DCF77) de Frankfurt (Alemania). La sincronización dura un máximo de 10 minutos. Si durante este tiempo se pulsa cualquier botón o se mueve el selector de programas de la posición RUN, la sincronización comienza de nuevo. Siemens recomienda hacer los ajustes deseados tras el arranque, colocar el REV..DC en el lugar deseado y no hacer ninguna manipulación durante estos 10 minutos. Nota: La señal horaria de Frankfurt se modula a través de ondas de radio. La recepción de esta onda de radio depende de la distancia a Frankfurt, de las condiciones atmosféricas y de la ubicación del REV..DC. Siemens no puede garantizar que el REV..DC reciba siempre y en cualquier lugar la señal horaria de Frankfurt.

**pt** Quando inicia o funcionamento o REV..DC faz uma sincronização automática com o sinal horário (DCF77) de Frankfurt, Alemanha. A sincronização dura no máximo 10 minutos. Cada vez que se pressiona um qualquer botão ou se desloca o cursor de selecção de programa para fora da posição Funcionamento (RUN) dentro desse intervalo de 10 minutos a sincronização reinicia-se novamente. A Siemens recomenda que se definam os parâmetros desejados após o arranque, que se coloque o REV..DC no local desejado e não se realize qualquer manipulação dentro dos 10 minutos. Nota: O sinal horário de Frankfurt é modulado sobre uma onda de rádio. A recepção deste sinal depende da distância a Frankfurt, das condições atmosféricas e da localização do REV..DC. A Siemens não garante que o REV..DC receba sempre e em qualquer local o sinal horário de Frankfurt.

**cs** Při spuštění se REV...DC automaticky synchronizuje s časovým signálem (DCF77) z Frankfurtu v Německu. Synchronizace trvá maximálně 10 minut. Stisknutí jakéhokoliv tlačítka nebo pohyb posuvného přepínače mimo polohu RUN během těchto 10 minut odstartuje synchronizaci znovu. Společnost Siemens doporučuje provést po spuštění regulátoru požadované nastavení, umístit REV..DC na vybrané místo a neprovádět po dobu 10 minut žádnou další manipulaci.

Poznámka: Časový signál z Frankfurtu se přenáší rádiovými vlnami. Kvalita příjmu tohoto rádiového signálu závisí na vzdálenosti od Frankfurtu, atmosférických podmínkách a umístění regulátoru REV..DC. Společnost Siemens nemůže zaručit, že REV..DC bude signál z Frankfurtu přijímat vždy a všude.

**hu** A REV..DC bekapcsoláskor automatikusan szinkronizál a frankfurti világóra időjelével (DCF77). A szinkronizálás legfeljebb 10 percig tart. Ez alatt az időtartam alatt a termosztáton bármely gomb megnyomása, vagy a programválasztó tolókapcsoló elállítása a RUN állásból újraindítja a szinkronizálást. A Siemens azt tanácsolja, hogy telepítse a REV..DC termosztátot a kívánt helyre, bekapcsolás után végezze el a beállításokat, majd 10 percig ne hajtsen végre a termosztáton további műveletet.

Megjegyzés: A frankfurti időjel frekvenciamodulált. Az időjel vételét befolyásolhatják légköri viszonyok, Frankfurttól való távolság, valamint a REV..DC telepítési helye, emiatt a Siemens nem tudja garantálni, hogy a REV..DC mindig és mindenhol tökéletesen veszi a frankfurti időjelet.

**pl** Podczas uruchamiania, REV..DC automatycznie synchronizuje się z sygnałem czasu (DCF77) z Frankfurtu, Niemcy. Synchronizacja trwa maksymalnie 10 minut. W czasie tych 10 minut, każde naciśnięcie któregoś z przycisków lub przestawienie suwaka nastawczego z położenia RUN powoduje rozpoczęcie synchronizacji od nowa. Dlatego wymagane ustawienia zalecamy wprowadzić dopiero po zakończeniu uruchomienia, tzn. najpierw umieścić REV..DC w wybranym miejscu i pozostawić go na 10 minut bez żadnych manipulacji.

Uwaga: Sygnał czasu z Frankfurtu jest kodowanym sygnałem radiowym nadawanym w paśmie fal długich. Jego odbiór zależy od odległości od Frankfurtu, warunków atmosferycznych, poziomu zakłóceń oraz umiejscowienia REV..DC. Nie możemy zagwarantować, że REV..DC będzie zawsze i wszędzie odbierał sygnał czasu z Frankfurtu.

**sv** Vid start synkroniseras REV..DC automatiskt med tidsignalen (DCF77) från Frankfurt, Tyskland. Synkroniseringsprocessen tar max. 10 minuter. Om man trycker på någon knapp eller flyttar på skjutreglaget för val av program till läge RUN inom dessa 10 minuter, startar synkroniseringen på nytt. Siemens rekommenderar att göra önskade inställningar efter starten, att placera REV..DC på önskad plats och inte göra ytterligare manövreringar på REV..DC inom de närmaste 10 min.

Anm: Tidsignalen från Frankfurt är en modulerad radiovåg. Mottagning av dessa radiovågor är beroende av avståndet till Frankfurt, de atmosfäriska förhållanden och REV..DC monteringsplats. Därför kan Siemens inte garantera att REV..DC mottar alltid och överallt tidsignalen från Frankfurt.

**fi** REV...DC synkronoituu käynnistettäessä automaattisesti Frankfurtista, Saksasta tulevan aikaisignaalin (DCF77) mukaan. Synkronointi kestää enintään 10 minuuttia. Jos näiden 10 minuutin aikana painetaan jotain näppäintä tai ohjelmointikytkin siirretään pois RUN-asennosta, synkronointi käynnistyy uudelleen. Siemens suosittelee, että käynnistyksen jälkeen tehdään halutut asetukset, REV...DC sijoitetaan haluttuun paikkaan, eikä siihen enää tehdä mitään toimenpiteitä seuraavien 10 minuutin aikana.

Huom! Frankfurtin aikaisignaali moduloidaan radioaallon mukaan. Tämän radioaallon vastaanotto riippuu etäisyydestä Frankfurtiin nähden, ilmasto-olosuhteista sekä REV...DC:n sijaintipaikasta. Siemens ei voi taata, että REV...DC pystyy aina ja kaikkialla vastaanottamaan Frankfurtin aikaisignaalin.

**da** Når REV..DC aktiveres, synkroniseres automatisk med tidssignalet (DCF77) fra Frankfurt, Tyskland. Synkroniseringen varer maks. 10 minutter. Hvis der trykkes på en vilkårlig tast, eller programvalgsskyderen bevæges væk fra RUN-indstillingen inden for disse 10 minutter, starter synkroniseringen forfra. Siemens anbefaler, at ønskede indstillinger udføres efter opstarten, at enheden placeres det ønskede sted, og at man ikke manipulerer yderligere med REV..DC inden for de næste 10 minutter.

Bemærk: Tidssignalet fra Frankfurt moduleres på en radiobølge. Modtagelse af denne radiobølge afhænger af afstanden til Frankfurt, atmosfæriske forhold og placeringen af REV..DC. Siemens kan ikke garantere, at REV..DC kan modtage tidssignalet fra Frankfurt alle steder og hele tiden.

**tr** İlk çalıştırma esnasında REV..DC cihazı, Frankfurt, Almanya'dan iletilen saat sinyali (DCF77) ile otomatik olarak senkronize olur. Senkronizasyon azami 10 dakika sürer. Bu 10 dakika içerisinde herhangi bir düğmeye basılması veya program seçiminin RUN (ÇALIŞMA) konumundan başka bir konuma alınması durumunda senkronizasyon yeniden başlar. Siemens, saha REV..DC cihazına arzu edilen ayarların ilk çalıştırmadan sonra, arzu edilen konumda yapılmasını ve bunu izleyen 10 dakika içerisinde herhangi bir işlem yapılmamasını tavsiye eder.

Not: Frankfurt'tan yayınlanan saat sinyali bir radyo dalgası ile aktarılır. Bu radyo dalgasının alınması Frankfurt'a olan mesafeye, hava şartlarına ve REV..DC cihazının konumuna bağlıdır. Siemens, REC..DC cihazının Frankfurt'tan iletilen saat sinyalini her zaman ve her yerden alabileceğini garanti edemez.

**el** Κατά την εκκίνηση του REV..DC η ώρα συγχρονίζεται αυτόματα με την ώρα Φρανκφούρτης – Γερμανία (DCF77). Ο συγχρονισμός διαρκεί το πολύ 10 λεπτά. Εάν πιέσετε κάποιο μπουτόν ή κινήσετε τον περιστροφικό διακόπτη από την θέση RUN εντός των 10 λεπτών τότε ο συγχρονισμός αρχίζει εκ νέου. Η Siemens συστήνει να γίνονται οι επιθυμητές ρυθμίσεις στον REV..DC μετά την εκκίνηση, και να μην γίνονται χειρισμοί εντός των 10 λεπτών.

Σημείωση: Η ώρα Φρανκφούρτης διαμορφώνεται σε ράδιο κύμα. Η λήψη αυτού του σήματος εξαρτάται από την απόσταση από την Φρανκφούρτη, τις καιρικές συνθήκες και τη θέση που έχει τοποθετηθεί ο REV..DC. Η Siemens δεν μπορεί να εγγυηθεί ότι ο θερμοστάτης REV..DC λαμβάνει το σήμα ώρας από Φρανκφούρτη πάντα και παντού.